













### Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như: Lụa rộng trơn, bông lảnh hẹp, địa minh băng, minh què, xiên bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lờng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lụa các .hà, nhieu minh gò, v. v. màu mầu, bông phần lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh, Rue de la Soie, n° 4 Hanoï**, mà mua.

Tiệm kỳ mới chế ra thứ ảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lăm, k. bản tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lăm.

Buôn bán thiệt tha và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ động tiệm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (chèchantillons) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mức bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả trước thì sẽ đặng trừ 2%, về cái phần tiền trả trước đó: (*Tout le avance de fonds aura droit à une remise de 2%*).

Gửi mandat trước xin để như dưới đây:

Madame **LƯƠNG-NGỌC-BẢN**, 4 Rue de la Soie à Hanoï.

## L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacques công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti, sang qua C. Baudier công-ti, để lại Graf, de Lailhacac công-ti rồi Graf, Jacques công-ti bây giờ trở nên L. Jacques công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hàng L. Jacques công-ti, lừng lệt cả hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jacques công-ti, trừ bán bằng phải ti; đó là:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhạ đặng nào thì nhà-nước thấy đều đặng. Hiệu tủ Bauche mà đặng danh lừng lẫy thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thủy nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nước. Thịt là để nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chánh hiệu Langsa, điện-dầu hơn hết.

Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng đồ dùng về tàu nhỏ và đò; Tạc-tác yêu dùng lăm.

Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thùa, máy tốt lăm mà lại ít hao, nên các hãng lăm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Đã thanh ại thêm chắc chắn.

Văn vắn. Văn vắn. . . .

Hàng L. Jacques công-ti, sùng lờng, hề trong qui khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho lién. Trong hàng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần qui khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thư-tin vãng lai. Nếu khi chư qui khách Lục-châu của hồi đều chi, viết thư ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ thu có thư của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phải minh bạch giá cả các món hàng mà muốn mua. Giá của Bồn-hiệu đặng trong thư đáp hồi ấy, là giá chung tính liền và tiền đóng thùng và tiền gửi chẻ



## Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

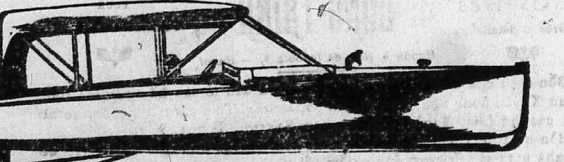
VỀ SÀNH ƯỚU CHA LƯƠNG Y RIP CHỮ

Thức thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cổ cũng là thuốc kiện thần thần kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vị thầy ngày xưa đã thừa thừa bổ sung rượu này về, thì ít đặng cơ lờ thành đặng, một máy tươi thì coi trẻ lại mường hơn xưa.

Chư con nít liệt nhược đều há một mầu, có huyết bạch, có chữa, nhưng kó hao tổn tính thần, bổ sung rượu này vào thì mạnh mẽ lăm lăm, kó tập độ sức, kó thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường **Martins số 109** Cholon depot **Pharmacie Franco-Chinoise 108** rue des **Martins** Cholon.



### CANOT HOI

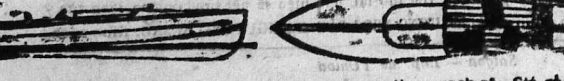
Đồ chơi chuyên mau lẹ, đồ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với **Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements**

**Charles BARDON**

Sté Anonyme en formation

Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-không)



Đồ chơi chuyên mau lẹ, đồ tuần du diên địa

**Đặt tiệc, tùy lòng khách**

**CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU**

**NÀU ĂN THỢ LANGSA**

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

**SAIGON PALACE HOTEL**

NHÀ HÀNG AN-NHỮ, đường Bô Charner và Carabelli

PHÒNG TÀM, PHÒNG ĐÁM, CÀO XỨC SỜ, ĐỒ LA TÍNH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.

Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.

Ban đêm giờ nào cũng đặng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.

**SOCIÉTÉ TONKINOISE DES ALLUMETTES**

**河内宜安**

**黄象火柴**

**BENTHUY - HANOI**

một mình hãng Denis-frères đại-lý cả Đông pháp thứ hộp quẹt này.

**THÀNH-PHONG KHÁCH SANG**

102, rue Georges Guynemer 102 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời cũng qui khách đặng hay : Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Août 1921, tôi mở thêm một tiệm ngò ở đường Georges Guynemer, đường Adran cũ ngang toà Tân đảo, phòng trên lầu mát mẻ lăm và có nhiều nẻo đường vô ra rất tiện cho qui khách. Phia dưới lầu : tiệm may và tiệm hột tóc.

Tại tiệm tôi có bán rượu tây, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-gà hiệu « Minervas » Thơ, thuốc, thuốc, sách văn vắn. . .

Bán sỉ, bán lẻ, và kình mua giùm đồ gửi tới cho qui khách trong lục tỉnh

**Nguyễn-thành-Tuổi** **commissaire** **Saigon**

Epicerie, Gros et Détail Librairie

**THÀNH PHONG** 103, Bô Charner, 103 Succursale St. Amroi Dupré

### Hàng ông J. Brunel TẠI BALAT

1<sup>o</sup> - Có bán bàn in gạch, ngói -  
Thước bút - gói đi được từ 3 tấn  
chỉ 6 tiền.  
Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in  
được 1.000 gạch, không có mất công  
lưu sửa, mà có sửa thì chủ mua trị  
số phải gọi.  
2<sup>o</sup> - Máy bắt ấu trôm - số 3-4  
tính, nếu chạm nhấm một tí cần  
nhảy là cần lớn mà thôi.  
Và máy bắt thú dữ như gấu, cạp  
vot, heo như bày vậy, bề cao chừng  
5m.50 (năm mét).  
Máy bắt ấu trôm 8\$00 1 cái cách  
bàn (gửi theo nhà thợ đem tiền các  
hàng máy).

### Tiệm Hoa-Chon-Dung NGUYỄN ĐỨC NHUAN

55 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiếm này đã có bằng cấp  
tốt nghiệp nơi trường xi-nghê, và  
được 3 cái bằng cấp đầu xỏ Hàn-ô.  
Bình vẽ thiết tinh xảo và dễ trăm  
năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thư  
khai, tiếm rầy sẽ gửi cho một tờ cáo-  
hàng có hình rõ thước tỉ giá cả và  
cải nghĩa phân minh.



### CHƯ HƯ BÁ TÔN

Đau bởi bệnh hoạn mà hư mà tổn hoặc  
đau cơ khác mà hết mà lao, thì cũng mọi  
cách trị mà thôi. Máu hư gan hoải thì phải  
chống vệ thuốc bổ huyết bổ cân mà trị mới  
đạt hiệu. Khi mình mua thuốc Piliules Pink  
mà uống thì chẳng những là trị bệnh mà lại  
bổ thần tiên. Về lại thiên hạ người ta đã uống  
thanh bình thiên số rồi, nay mình uống cũng  
số chắc khỏe mạnh. Chớ như mình mua  
thuốc giả mà uống, thì bệnh cũ chẳng lành,  
mà phải mất tiền, tiền hết tất còn lấy làm  
đau óc. Thuốc hoa Piliules Pink trị bệnh  
số như trở tay, và nó đã trị được bệnh hàng  
chấp-vãng-lai, vàng vàng da da v. v. cũng  
là các bệnh hết nước thì máy bệnh số so  
số trị như thần. Về lại thuốc này để uống,  
mà tiêu mà mau lành bệnh.

### PILULES PINK (Bổ thần tiên)

Trong các tiệm thuốc ở bán số 10  
số 17 số của ông GIAMART et LAUREN  
3 hàng số 10 số, 10 số, 10 số.



### Tàu chạy 12 chữ, Mạnh 80 ngựa

Trong lục châu hoặc các nhà  
buôn lúa, kéo ghe chài, hoặc chở  
chuyến vật chi, muốn mượn tàu.  
xin đến mà thương luận, hay là  
mướn tàu cho tốt cũng được.  
Maison BARDON  
Quai de la Morne Khanh-hoi.  
SAIGON

Certificat de la Banque  
Paris mille six cent dix et es.  
Saigon le 16 Septemb 1921

### HOA CHO'NDUNG

Bà khéo lại rẻ hơn các nơi

Bán ảnh.....	(1) 0m 50	0m 60
	(2) 0m 52	0m 75
Nguyên hình ....	(3) 0m 70	1m 00
	(4) 1m 00	1m 40
	1e 2e 3e	4e
Velours à sauce . .	5, 15, 52 et 35\$	
Aquarelle ou pastel	20, 35, 50	60
Peinture à l'huile.	60, 100, 120	140

Hình họa không giống không ăn  
tiền. Thơ, hình, mendaft xin đề nghị  
cho M. Nguyễn-an-Thân, expo-  
sesseur de dessin à Phú-xuân Nhà-bé  
Giadinh Cochinchine.

● Có thứ rượu mạnh Lang-  
hiệu « BAC-CHUS » mới cho lạ  
Nam-kỳ lần thứ nhất, ngo-  
không có thứ rượu nào bằng  
Chỉ một mình hàng Denis  
Frères trở mà thôi.

### Trị bệnh đau gân

Chúng tôi lấy làm băn khoăn mà há cáo  
cho thiên hạ rõ biết những dấu thành  
hiệu kì diệu của Quan Lương-y-Leroy,  
quán đốc các y viện thành Paris, trong  
các chứng bệnh những là tâm thần bất  
đinh, đau gân, mỏi gân, lãn trí, bổi-bếp,  
mệt thế đặc, mà há muốn cho tâm thần  
đinh-linh, môn cho oáo chất tinh minh  
yến tinh.



Thì quan Lương-y  
Leroy đã nói rằng thuốc  
Neurinase trị các  
chứng bệnh y mạnh tức  
thì. Thuốc lý quả thiết  
là một thứ thuốc chân  
thông rất hay mà không  
hại, thiết là rất quý cho  
các xứ nóng nực.

Có trữ bán khắp trong các tiệm  
thuốc 101.

### Hàng-Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN BỮ THƯ DẦU  
Dầu Phô-g, ăn thực ngon và tốt.  
Dầu dừa.  
Xô, không có mùi hôi.  
Mè, thơm.  
Bông, giá rẻ để thợ-bạc dùng.  
Bánh dầy, Đậu-phồng, thực tốt.  
Đu-đh.  
Hột Gòn.  
Dưa dẽ cho heo và bôn.

### ĐỒ TỐT VÀ GIÀ RẺ HON KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Dừa khô, Đậu-phồng,  
Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Đu-đh,  
đũa và hột casouhouc. Mua giá  
khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán  
vớ tôi, thì xin mời đến nhà hoặc  
viết thư hỏi tôi thì tôi gửi tiền và  
sẵn lòng tiếp rước tại trong thư  
và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,  
Hội đồng Quản-lu:  
số 40, đường Cao-sơn, số 40.  
CHỢ LỚN.

### Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon

Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng hơn 1.000.000 quan  
Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng được  
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điện dưng ngon ngọt, hay uống  
thứ thì biết  
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dưng  
RƯỢU COGNAC (cô-nhac) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống theo  
mà lại bổ  
RƯỢU STELANE Người anam hay mua 'ô phông thì đầu bụng hay  
là ăn không tiêu  
RƯỢU STICK công như quả dưa vảy.  
XE HƠI HIỆU LANGSA . PHILOS . Giá rẻ mà lại chắc hơn các  
hiệu xe khác  
MÀU SƠN HIỆU COLORIN  
Ghly cho dĩa bà anam dưng.  
Ghly lấy bottles, và sonliar thế thượng hạng  
DẦU THƠM HIỆU DULCI dĩa này thơm ăn  
DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,  
THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-  
YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 'tiếu, rất thơm miệng và không khô cổ.  
Người ANNAM hay mua đồ của HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới  
biết là giúp cho Đàng-bang.



### BICYCLETES ALCYON

LA 1<sup>re</sup> MARQUE DE FRANCE

GAGNANTE DES

TOURS-DE-FRANCE "BORDEAUX-PARIS"  
"PARIS-TOURS"

AGENT POUR L'INDO-CHINE

L. CAFFORT

32, 34, 36, Rue Catinat

Những vị nào ở Lục-tinh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tế, muốn tr ở  
mà bán sỉ, hay bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hàng cũng  
bằng lòng ưng cho.

GRAND MAGASIN  
DE  
Soleries  
TONKINOISES  
Gros et détail

MAISON TONKINOISE

DONG-THINH 同

Hanoi, à Rue de la Soie 4, - Hanoi

PRIX TRÈS

AVANTAGEUX

POUR  
l'achat en Gros

Bản hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỉ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-  
ky như Xuyên bông tiêu, Nảisa mịn gô, Lương, The, Lướt lông, Địa minh  
bằng, các thứ Lụa, Lãn rặng, Lãn hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.  
Bản hiệu này ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiết hạ, để  
máy nhà mua sỉ (en gros) dưng kiếm lời nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu  
mừng, màu bông phần có đủ hết thảy.  
Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới  
0m80. Guốc Bả c, giép Nhứt-bôn, quai nhung, quai da, sơn đen tốt lắm.  
Ghế thonets, ghế canapés, ghế chao tokingchair, ta mới chế ra bằng máy  
trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song  
gửi cho một chất tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được tr 20%  
về cái phần tiền đã trả trước đó. (oute avance de fonds aura droit à une  
remise de 20%.)

Chư qui khách ở xa muốn lấy tiền hàng (echantillons) hỏi giá hay  
là nĩa món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đúng và y  
Chủ nhơn Madams LƯƠNG-NGỌC-BÁN dĩa NGUYỄN-THI-SAU. Kinh bích.

Saigon - Imp' de l'Union

L'Administrateur-Gérant: NGUYỄN-VĂN-CŨA